

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ДАЛЯ

Кафедра германо-романської філології та перекладу



“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Директор
директор/декан

ННІМВ

назва навчально-наукового інституту / факультету

Козьменко О.І.
(прізвище та ініціали)

« 23 » 06 20 21 р

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1.1.19 Вступ до перекладознавства
(шифр і назва навчальної дисципліни)

Ступінь вищої освіти

бакалавр
(бакалавр, магістр)

Факультет / інститут (назва інституту, факультету)	Галузь знань (шифр і назва галузі знань)	Спеціальність (шифр і назва спеціальності)	Освітня програма (назва освітньої програми)
Навчально-науковий інститут міжнародних відносин	03 Гуманітарні науки	035 Філологія	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська

Розробники: Рудницька Н.М., доцент, канд. філол. наук
(прізвище та ініціали, посада, науковий ступень та вчене звання)

_____ (прізвище та ініціали, посада, науковий ступень та вчене звання)

_____ (прізвище та ініціали, посада, науковий ступень та вчене звання)

Н.М.
(підпис)

_____ (підпис)

_____ (підпис)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри:
германо-романської філології та перекладу
(назва кафедри)

Протокол № 9 від 29 04 2021 р.

Завідувач кафедри:

Н.М.
(підпис)

Рудницька Н.М.
(прізвище та ініціали)

Схвалено методичною комісією:

Навчально-науковий інститут міжнародних відносин
(назва навчально-наукового інституту/факультету)

Протокол № 10 від 22 06 2021 р.

Голова методичної комісії:

А.
(підпис)

Д'яченко Ю.Ю.
(прізвище та ініціали)

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1.1. Профіль дисципліни

Метою дисципліни є ознайомлення студентів з основними перекладознавчими поняттями і категоріями та формування базових навичок, необхідних для виконання адекватного перекладу й перекладознавчого аналізу.

Предметом вивчення виступають закономірності процесу перекладу та чинники, які впливають на хід цього процесу та визначають результат перекладу.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен оволодіти такими знаннями: предмет і завдання перекладознавства як галузі філології; основні напрями перекладознавчих досліджень; основні перекладознавчі поняття й категорії; функції, типи й види, етапи перекладу; основні етапи розвитку перекладацької практики та науки про переклад. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен опанувати такі навички: оперувати перекладознавчою термінологією для розв'язання професійних завдань; визначати типи й види перекладацьких трансформацій, пояснювати доцільність їх використання; виконувати міжмовне транскодування топонімів та антропонімів; застосовувати релевантні способи трансляційного перейменування реалій при перекладі.

1.2. Програмні компетентності

В результаті вивчення дисципліни формуються:

здатність вільно оперувати перекладознавчою термінологією для розв'язання

п
рздатність здійснювати перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів;

вдатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;

фздатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;

вдатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

1.3. Програмні результати навчання

Дисципліна «Вступ до перекладознавства» забезпечує реалізацію програмних результатів навчання згідно з освітньою програмою «Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська»:

1. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів (вивчення дисципліни забезпечує здатність розуміти основні проблеми перекладознавства як галузі філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів).

2. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності (вивчення дисципліни забезпечує здатність знати й розуміти основні перекладознавчі поняття, теорії та концепції, уміти застосовувати їх у професійній діяльності).

3. Здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів^a (вивчення дисципліни забезпечує ознайомлення з базовими навичками, необхідними для виконання перекладознавчого аналізу текстів різних стилів і жанрів).

4. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

5. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

6. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

7. Вільно, спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно та письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

8. Дотримуватися принципів академічної доброчесності.

1.4. Навчальна робота за дисципліною

Дисципліна «Вступ до перекладознавства» є обов'язковою для вивчення здобувачами вищої освіти за освітньою програмою «035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» бакалаврського рівня зі спеціальності 035 – «Філологія».

Обсяг дисципліни в кредитах ЄКТС – 5,0. Загальний об'єм 150 годин, лекційні заняття – 18 годин, практичні заняття – 18 годин, самостійна робота – 114 години.

Мова викладання: українська, англійська.

Вид семестрового контролю: екзамен

Консультативну допомогу здобувачі вищої освіти можуть отримати у науково-педагогічних працівників кафедри германо-романської філології та перекладу, які безпосередньо проводять заняття, за розкладом, або звернувшись з письмовим запитом до викладача через функцію «Повідомлення» на платформі Moodle (<http://moodle2.snu.edu.ua>).

1.5 Передумови для вивчення

Дисципліни, що забезпечують		
Семестр	Найменування дисципліни	Найменування теми
-	-	Базові знання (в межах програм середньої освіти) з фонетики, граматики, лексикології та стилістики української та англійської мов; базові знання всесвітньої історії, історії та теорії літератури

2 ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Вид заняття	Короткий зміст навчальних занять, тематика індивідуальних та/або групових завдань	Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання
Тема 1		
Лекція 1	<u>Стислий зміст.</u> Перекладознавство як філологічна наука. Об'єкт, предмет і завдання перекладознавчих досліджень. Основні розділи перекладознавства. Зв'язок з іншими науками. Перекладознавство як навчальна дисципліна. Мета і завдання курсу.	Участь в обговоренні.
Практичне заняття 1	Тема: Перекладознавство як наука і навчальна дисципліна. <u>Стислий зміст.</u> Перекладознавство як філологічна наука. Об'єкт, предмет і завдання перекладознавчих досліджень. Основні розділи перекладознавства. Зв'язок з іншими науками. Перекладознавство як навчальна дисципліна. Мета і завдання курсу.	Опитування, участь в обговоренні.
Самостійна робота 1	<u>Стислий зміст.</u> I. Опрацювання лекційного матеріалу. II. Підготовка до практичного заняття III. Підготовка повідомлення в усній формі за темами: 1. Загальна теорія перекладу. 2. Часткові теорії перекладу. 3. Спеціальні (жанрові) теорії перекладу. 4. Машинний переклад.	Опитування, участь в обговоренні, усне повідомлення

	<p>5. Когнітивні перекладознавчі дослідження (когнітивна транслятологія).</p> <p>6. Історія перекладу.</p> <p>7. Ідеологія перекладу.</p> <p>8. Критика перекладу.</p> <p>9. Методика викладання перекладознавчих дисциплін.</p>	
Тема 2		
Лекція 2	<p><u>Стислий зміст.</u> Переклад як вид людської діяльності і її результат. Основні етапи в історії перекладу. Роль перекладу і перекладачів у розвитку суспільства. Функції перекладу.</p>	Участь в обговоренні.
Практичне заняття 2	<p>Тема: Переклад і суспільство.</p> <p><u>Стислий зміст.</u> Переклад як вид людської діяльності і її результат. Основні етапи в історії перекладу. Роль перекладу і перекладачів у розвитку суспільства. Функції перекладу.</p>	Опитування, участь в обговоренні.
Самостійна робота 2	<p><u>Стислий зміст.</u> I. Опрацювання лекційного матеріалу. II. Підготовка до практичного заняття III. Підготовка повідомлення в усній формі за темами: 1. Роль перекладу в науково-технічному прогресі. 2. Роль перекладу в розвитку культури. 3. Роль перекладу в духовному розвитку людства. 4. Переклад і становлення національних літератур. 5. Переклад і розвиток мов. 6. Націтворча місія українського художнього перекладу.</p>	Опитування, участь в обговоренні, усне повідомлення
Тема 3		
Лекція 3	<p><u>Стислий зміст.</u> Види перекладу за змістом. Види перекладу за типом сприйняття вихідного тексту та оформлення тексту перекладу. Види перекладу за критерієм участі людини. Види перекладу за параметром сфери спілкування. Види перекладу за ознакою повноти й способу відтворення змісту вихідного тексту. Види перекладу за ознакою первинності/вторинності тексту вихідною мовою.</p>	Участь в обговоренні.
Практичне заняття 3	<p>Тема: Основні види перекладу</p> <p><u>Стислий зміст.</u> Види перекладу за змістом. Види перекладу за типом сприйняття вихідного тексту та оформлення тексту перекладу. Види перекладу за критерієм участі людини. Види перекладу за параметром сфери спілкування. Види перекладу за ознакою повноти й способу відтворення змісту вихідного тексту. Види перекладу за ознакою первинності/вторинності тексту вихідною мовою.</p>	Опитування, участь в обговоренні.
Самостійна робота 3	<p><u>Стислий зміст.</u> I. Опрацювання лекційного матеріалу. II. Підготовка до практичного заняття III. Підготовка повідомлення в усній формі за темами: 1. Особливості роботи усного послідовного перекладача. 2. Синхронний переклад: сфера застосування, обладнання, специфіка перекладацької діяльності. 3. Переклад з вторинного оригіналу в різних суспільно-історичних контекстах. 4. Сучасні системи автоматизованого перекладу. 5. Комп'ютерний сервіс перекладача.</p>	Опитування, участь в обговоренні, усне повідомлення

Тема 4		
Лекція 4	<u>Стислий зміст.</u> Принципова перекладність. Лінгвоетнічний бар'єр, його складові. Фонові знання	Участь в обговоренні.
Практичне заняття 4	Тема: Категорія перекладності <u>Стислий зміст.</u> Категорія перекладності в історичному аспекті. Принципова перекладність. Лінгвоетнічний бар'єр, його складові. Фонові знання перекладача, їх види та значення для професійної діяльності. Практичні завдання	Опитування, участь в обговоренні.
Самостійна робота 4	<u>Стислий зміст.</u> I. Опрацювання лекційного матеріалу. II. Підготовка до практичного заняття III. Підготовка повідомлення в усній формі за темами: 1. Категорія перекладності в радянському перекладознавстві. 2. Категорія перекладності в різних національних школах перекладу. 3. Загальнолюдські фонові знання. 4. Регіональні фонові знання. 5. Країнознавчі фонові знання. 6. Соціально-групові фонові знання.	Опитування, участь в обговоренні, усне повідомлення
Тема 5		
Лекція 5	<u>Стислий зміст.</u> Інформація в перекладознавстві. Екстралінгвістична інформація, що міститься у слові. Лінгвістична інформація. Інформація константна й okazіональна.	Участь в обговоренні.
Практичне заняття 5	Тема: Інформаційний аспект перекладу <u>Стислий зміст.</u> Інформація в перекладознавстві. Екстралінгвістична інформація, що міститься у слові. Лінгвістична інформація. Інформація константна й okazіональна. Практичні завдання на визначення видів інформації, що впливають на переклад.	Опитування, участь в обговоренні.
Самостійна робота 5	<u>Стислий зміст.</u> I. Опрацювання лекційного матеріалу. II. Підготовка до практичного заняття III. Підготовка повідомлення в усній формі за темами: 1. Вплив часової (хронологічної) інформації на переклад. 2. Вплив соціолокальної інформації на переклад.	Опитування, участь в обговоренні, усне повідомлення
Тема 6		
Лекція 6	<u>Стислий зміст.</u> Терміни «точний переклад» та «повноцінний (адекватний) переклад». Еквівалентність перекладу та рівні еквівалентності.	Участь в обговоренні.
Практичне заняття 6	Тема: Оцінка якості перекладу <u>Стислий зміст.</u> Терміни «точний переклад» та «повноцінний (адекватний) переклад». Еквівалентність перекладу та рівні еквівалентності. Практичні завдання на визначення рівня еквівалентності перекладу.	Опитування, участь в обговоренні.
Самостійна робота 6	<u>Стислий зміст.</u> I. Опрацювання лекційного матеріалу. II. Підготовка до практичного заняття III. Підготовка повідомлення в усній формі за темами: 1. Критерії оцінювання якості перекладу в історичному аспекті. 2. «Точний» та «вільний» типи перекладу в різних культурно-історичних контекстах. 3. «Реалістичний» переклад.	Опитування, участь в обговоренні, усне повідомлення
Тема 7		

Лекція 7	<u>Стислий зміст.</u> Одиниця перекладу. Транскодування. Транслітерація. Перекладацька транскрипція.	Участь в обговоренні.
Практичне заняття 7	Тема: Способи відтворення значення мовних одиниць різних рівнів <u>Стислий зміст.</u> Одиниця перекладу. Транскодування. Транслітерація. Перекладацька транскрипція. Системи відтворення українського алфавіту латиницею. Системи відтворення англійського алфавіту кирилицею. Виконання практичних завдань на транслітерацію.	Опитування, участь в обговоренні.
Самостійна робота 7	<u>Стислий зміст.</u> I. Опрацювання лекційного матеріалу. II. Підготовка до практичного заняття III. Підготовка повідомлення в усній формі за темами: 1. Перекладацька спадщина Івана Франка. 2. Українські неокласики і переклад. 3. Григорій Кочур як практик, теоретик і критик перекладу. 4. Микола Лукаш – Моцарт українського перекладу. 5. Перекладацький доробок Бориса Тена. 6. Українська діаспора і переклад.	Опитування, участь в обговоренні, усне повідомлення
Тема 8		
Лекція 8	<u>Стислий зміст.</u> Граматичні трансформації, їх причини і види (пермутація (перестановка), субституція (заміна), додавання, вилучення, комплексна трансформація, членування (внутрішнє та зовнішнє), інтеграція). Лексичні трансформації, їх причини і види (диференціація, конкретизація, генералізація, смисловий розвиток (модуляція), антонімічний переклад, цілісне перетворення, компенсація втрат при перекладі.	Участь в обговоренні.
Практичне заняття 8	Тема: Перекладацькі трансформації <u>Стислий зміст.</u> Граматичні трансформації, їх причини і види (пермутація (перестановка), субституція (заміна), додавання, вилучення, комплексна трансформація, членування (внутрішнє та зовнішнє), інтеграція). Лексичні трансформації, їх причини і види (диференціація, конкретизація, генералізація, смисловий розвиток (модуляція), антонімічний переклад, цілісне перетворення, компенсація втрат при перекладі. Практичні завдання на визначення видів трансформацій.	Опитування, участь в обговоренні.
Самостійна робота 8	<u>Стислий зміст.</u> I. Опрацювання лекційного матеріалу. II. Підготовка до практичного заняття. III. Підготовка повідомлення в усній формі за темами: 1. Переклад і цензура. 2. Перекладацьке самоцензурування. 3. Перекладацький активізм. 4. Етичний аспект перекладу.	Опитування, участь в обговоренні, усне повідомлення
Тема 9		
Лекція 9	<u>Стислий зміст.</u> Слова-реалії. Способи трансляційного перейменування слів-реалій (транскрипція / транслітерація, гіперонімічне перейменування, дескриптивна перифраза (описовий переклад), комбінована реномінація, калькування (повне, часткове), міжмовна транспозиція на конотативному рівні, метод уподібнення (субституція),	Участь в обговоренні.

	контекстуальний переклад, контекстуальне розтлумачення (інтерпретація)). Переклад назв.	
Практичне заняття 9	Переклад безеквівалентної лексики <u>Стислий зміст.</u> Слова-реалії. Способи трансляційного перейменування слів-реалій (транскрипція / транслітерація, гіперонімічне перейменування, дескриптивна перифраза (описовий переклад), комбінована реномінація, калькування (повне, часткове), міжмовна транспозиція на конотативному рівні, метод уподібнення (субституція), контекстуальний переклад, контекстуальне розтлумачення (інтерпретація)). Переклад назв. Практичні завдання на визначення способів відтворення реалій та передачу англомовних реалій українською мовою і навпаки.	Опитування, участь в обговоренні.
Самостійна робота 9	<u>Стислий зміст.</u> I. Опрацювання лекційного матеріалу. II. Підготовка до практичного заняття. III. Підготовка повідомлення в усній формі за темами: 1. Критика художнього перекладу. 2. Аудіо-візуальний/кіно-переклад. 3. Переклад і локалізація.	Опитування, участь в обговоренні, усне повідомлення
Підсумковий контроль		екзамен

3 РОЗПОДІЛ НАВЧАЛЬНОГО ЧАСУ

Номер теми	Кількість годин												
	денна форма						заочна форма						
	всього	у тому числі					всього	у тому числі					
лк		пз	лб	завд	с-р-	лк		пз	лб	завд	с-р-		
1-й семестр													
1	18	2	2	-	-	14	18	2	2	-	-	14	
2	18	2	2	-	-	14	18	-	-	-	-	18	
3	18	2	2	-	-	14	18	-	-	-	-	18	
4	16	2	2	-	-	12	16	-	-	-	-	16	
5	16	2	2	-	-	12	16	-	-	-	-	16	
6	16	2	2	-	-	12	16	-	-	-	-	16	
7	16	2	2	-	-	12	16	-	-	-	-	16	
8	16	2	2	-	-	12	16	-	-	-	-	16	
9	16	2	2	-	-	12	16	-	-	-	-	16	
Всього годин	150	18	18	-	-	114	150	2	2	-	-	146	

4 КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
<i>Знати:</i> здобувач вищої освіти засвідчує фундаментальні знання термінів і понять курсу; усвідомлено застосовує теоретичні положення під час коментування, пояснення перекладознавчих явищ; з'ясовує причинно-наслідкові зв'язки у виявленні закономірностей використання того чи іншого прийому перекладу; самостійно здобуває знання, опрацьовуючи			

<p>основну і додаткову літературу; використовує знання під час розв'язання пізнавальних завдань; володіє знаннями, здобутими у ході виконання самостійної роботи; володіє інформацією про найновіші досягнення у галузі перекладознавства, вміє застосувати її для розв'язання практичних завдань.</p> <p><i>Вміти:</i> виконує вправи найвищої складності, виявляючи уміння описового, класифікаційного та аналітико-синтетичного характеру, аргументує власні дії, подає поширені коментарі щодо прийомів перекладу, не припускаючись помилок; здатен запропонувати власні шляхи і способи розв'язання перекладацьких задач.</p>			
82 – 89	B	добре	зараховано
<p><i>Знати:</i> здобувач вищої освіти повною мірою володіє термінами і поняттями курсу; застосовує теоретичні положення під час коментування, пояснення перекладознавчих явищ; з'ясовує причинно-наслідкові зв'язки у виявленні закономірностей використання того чи іншого прийому перекладу; самостійно здобуває знання, опрацьовуючи основну і додаткову літературу; використовує знання під час розв'язання пізнавальних завдань; володіє знаннями, здобутими у ході виконання самостійної роботи.</p> <p><i>Вміти:</i> виконує вправи високої складності, виявляючи уміння описового, класифікаційного та аналітико-синтетичного характеру, аргументує власні дії, подає поширені коментарі до перекладознавчих явищ, не припускаючись помилок.</p>			
74 – 81	C	добре	зараховано
<p><i>Знати:</i> здобувач вищої освіти на належному рівні засвідчує знання термінів і понять курсу; студент належно ознайомлений з основною навчально-науковою літературою, але не виявляє обізнаності повною мірою з додатковою літературою.</p> <p><i>Вміти:</i> виконує основні види практичних завдань, але не завжди правильно пояснює власні дії; допускає незначні помилки в аналізі прийомів перекладу; доречно і ефективно реалізує креативні підходи у розв'язанні різних видів завдань.</p>			
64 – 73	D	задовільно	зараховано
<p><i>Знати:</i> здобувач вищої освіти засвідчує задовільні знання термінів і понять курсу; має фрагментарний, та не завжди усвідомлений характер засвоєної інформації; наводить приклади з лекцій та підручників, не завжди може запропонувати власні приклади; не застосовує знання у нових умовах або слабо орієнтується в тому, як їх застосувати; у процесі коментування спирається лише на знання, здобуті під час колективної роботи.</p> <p><i>Вміти:</i> виконує вправи, виявляючи уміння описового, класифікаційного та аналітико-синтетичного характеру, але реалізує дії лише за аналогією; коментує перекладацькі прийоми, але припускається помилок; у мовленні наявні деякі недоліки; тяжіє до творчого розв'язання лінгвістичних задач, але непослідовно або неповно їх реалізовує.</p>			
60 – 63	E	задовільно	зараховано
<p><i>Знати:</i> здобувач вищої освіти засвідчує достатні знання термінів і понять курсу; виявляє достатні знання будови мови, рівнів мови, їх одиниць; володіє фрагментарним, та не завжди усвідомленим обсягом засвоєної інформації; наводить приклади з лекцій та підручників, не застосовує знання у нових умовах; у процесі коментування спирається лише на знання, здобуті під час колективної роботи.</p> <p><i>Вміти:</i> виконує основні вправи, виявляючи уміння описового, класифікаційного та аналітико-синтетичного характеру, але реалізує дії лише за аналогією; коментує перекладацькі прийоми, але припускається помилок; у мовленні наявні недоліки.</p>			
35 – 59	Fx	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
<p><i>Знати:</i> здобувач вищої освіти засвідчує слабкі знання термінів і понять курсу; виявляє недостатні знання будови мови, рівнів мови, їх одиниць; демонструє низький рівень володіння теоретичним матеріалом, що зумовлено недостатнім опрацюванням навчально-наукової літератури; помиляється у процесі формулювання дефініцій, не може навести приклади.</p> <p><i>Вміти:</i> відчуває труднощі під час виконання простих вправ; допускає помилки у визначенні перекладацьких прийомів; помиляється у визначенні категоріальних властивостей.</p>			
0 – 34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Знати: здобувач вищої освіти не засвідчує знання термінів і понять курсу, будови мови, рівнів мови, їх одиниць; не володіє теоретичним матеріалом; помиляється у процесі формулювання визначень, не може навести приклади; не обізнаний з науково-довідковою літературою.

Вміти: відчуває труднощі під час виконання простих вправ; допускає суттєві помилки у визначенні перекладацьких прийомів; не вміє застосовувати теоретичні положення у процесі розв'язання практичних завдань.

5 ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Аудиторія з доступом до Інтернет-мережі; курс в е-кампусі СНУ ім. В. Даля, Інтернет, відео- та аудіо зв'язок (на випадок дистанційного навчання).

6 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

6.1. Документи і форми навчально-методичного забезпечення дисципліни

6.1.1. Методичні рекомендації щодо підсумкового контролю з дисципліни «Вступ до перекладознавства» (для студентів спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 «Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська»)

/Уклад.: Н.М. Рудницька . – Северодонецьк: Вид-во СНУ ім. В. Даля, 2020.

6.1.2. Методичні рекомендації для самостійної роботи студентів з дисципліни «Вступ до перекладознавства» (для студентів спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 «Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська») / Уклад.: Н.М.Рудницька.- Северодонецьк : Вид-во СНУ ім. В. Даля, 2020

6.2 Джерела інформації

6.2.1. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства : Підручник. Вінниця : Нова книга, 2008.

6.2.2. Мамрак А. В. Вступ до теорії перекладу: навчальний посібник. К.: Центр учбової літератури, 2009. 304 с.

6.2.3. Ребрій О. В. Вступ до перекладознавства : конспект лекцій для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» факультету іноземних мов. Х. : ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2016. 116 с.

6.2.4. Рудницька Н. М. Переклад і ідеологія : від кінця XIX століття до сьогодення: Монографія. Вінниця : Нова книга, 2021.

6.2.5. Саприкін С. С., Чужакін А. П. Світ усного перекладу : Навч. посібник. Вінниця : Нова книга, 2008.

6.2.6. Шмігер, Тарас. Історія українського перекладознавства XX сторіччя. К. : Смолоскип, 2009. 342 с.